

ÖSKUBUSKA

Af því hún þolir ekki
ferskt blóð
er síðkjóllinn ekki rauður
– hvað þá skórnir,
á þá slær tunglblæ
eða olúfólva í augnlit

Hún er
ó, svo smá
og aflar samúðar í veislum ...

Okkur systur leiðast dauðyfli
þessa heims og
hallar, við spennum sundur kyrralíf
svo matar í
kviku

Við stjúpsystur
hittumst hjá skónum og
drögum upp exi

höggvum á víxl í tungl tungl
og
höldum við prinsinn

Sigurbjörg Prastardóttir, Iceland

Cinderella

As she cannot stand
fresh blood
her dress is not red – let alone her shoes
they are tinged with moonlight,
the pale oil of eyes

She is
oh, so petit,
arouses pathos at parties ...

But mundane
clods and royal clods
bore us stepsisters to the core,
we crack asunder
stillife, eyeing
the raw:

we meet by
the shoes
and pull out the axe

we hew in turn
that moon, moon
and
pursue our affair with the prince